

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

(наименование учреждения высшего образования)

Факультет международных отношений  
Кафедра романских языков

СОГЛАСОВАНО

Председатель учебно-методической  
комиссии факультета

Решетников Д.Г. *Решетников*  
13 09 2013 г.

*Зав. кафедр. ром. яз. Ш. Шарупич*

СОГЛАСОВАНО

Декан факультета

Шадурский В.Г.

13 09 2013 г.  
N 105

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Иностранный язык – 2 (португальский)

(название учебной дисциплины)

для специальности 1-23 01 01 Международные отношения

(код и наименование специальности)

Составители: Шарупич Т.С.

Рассмотрено и утверждено

на заседании научно-методического совета БГУ

протокол № 1

18.09.2013 г.,

БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Кафедра романских языков

# ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2

(португальский)

## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС

(структура, состав, учебно-методическая карта)

ДЛЯ СТУДЕНТОВ ОТДЕЛЕНИЯ «МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ»

НОМЕР СПЕЦИАЛЬНОСТИ 1-23 01 01

Автор-составитель

Т.С.Шарупич

МИНСК

2013

## Пояснительная записка

Курс португальского языка как второго иностранного для специальности «Международные отношения» охватывает 9 семестров, начинается с первого года обучения и включает 767 учебных часов, из которых 680 часов – практические занятия и 87 часов – контролируемая самостоятельная работа студентов.

Распределение учебных часов за весь период обучения:

Год обучения	Общее кол-во часов	Кол-во часов на КСР	Кол-во часов по семестрам
Первый год обучения	256	26	120 (16) + 110 (10)
Второй год обучения	134	20	80 (6) + 54 (14)
Третий год обучения	120	16	50 (2) + 54 (14)
Четвертый год обучения	172	12	110 (10) + 50 (2)
Пятый год обучения	85	13	72 (13)
Всего за 5 лет обучения:	767	87	

Целью УМК по португальскому языку (как *второму* иностранному) для специальности «Международные отношения» является *формирование поликультурной личности, способной применить полученные в вузе знания, умения и навыки в своей профессиональной деятельности.*

Обучение ведется на основе *компетентностного подхода, и задачей* каждого года обучения является *формирование у студентов необходимых для будущей профессиональной деятельности лингвистических, межкультурных и лингво-профессиональных компетенций.* Таким образом, занятие по португальскому языку должно отвечать основным требованиям к компетенции студентов — *лингвистической, социолингвистической, социокультурной и учебно-познавательной.*

УМК включает *учебную (базовую) программу* и *9 учебно-методических карт* для каждого семестра, *5 учебных (рабочих) программ* для каждого курса, список рекомендуемой учебной и информационно-аналитической литературы, учебные пособия преподавателей кафедры и подборку аудиовизуальных материалов.

Информационно-методическая часть УМК представляет распределение учебных часов по курсам и семестрам, методику и методические рекомендации.

Весь учебный процесс разделен на два раздела («*общелитературный португальский язык*» и «*язык специальности*») и на три этапа: основной лексико-грамматический курс (1–2 курсы); продвинутый этап (3 курс) и завершающий этап: профессиональная подготовка (4–5 курсы).

Раздел «общелитературного португальского языка» охватывает широкий спектр тем, связанных с социально-бытовой, социально-трудовой, социально-познавательной, исторической и социально-культурной жизнью людей, а также с международной, социально-политической, правовой, экономической и туристической сферами.

В рамках «языка специальности» изучаются проблемы экологии, проблемы современной молодежи, средства массовой информации и международные организации (ООН, НАТО, ЕС, ОБСЕ, СНГ). Студенты изучают основные направления внешней политики Беларуси, Португалии и других португалоговорящих стран на современном этапе, структуру и функции МИД, сеть загранучреждений, консульские услуги, работу дипломата, внешнеэкономические связи и торговых партнеров португалоговорящих стран и Беларуси, а также деловую корреспонденцию. Уделяется внимание историко-культурному наследию (живописи, архитектуре) Португалии, Бразилии и Беларуси.

УМК представляет виды контроля знаний и экзаменационные требования, шкалу оценок, образцы билетов, тематический план для экзаменов по семестрам и банк контрольных работ для каждого курса.

## 1 МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

Обучение португальскому языку в качестве *второго* иностранного языка на факультете международных отношений Белгосуниверситета предполагает в методическом плане комплексную реализацию трех взаимосвязанных целей — коммуникативной, образовательной и воспитательной, при ведущей роли *коммуникативной цели*.

Обучение подчинено общей цели: подготовке специалистов в сфере международных отношений, владеющих иностранным (португальским) языком и предусматривает формирование у студентов речевых умений и навыков, необходимых для выполнения конкретных видов речевой деятельности, определяемых классификационной характеристикой выпускника факультета: специалист по «международным отношениям» со знанием 2-х иностранных языков, способный поддержать контакт с иностранным коллегой в устной и письменной форме, заниматься информационно-аналитической работой с различными источниками информации на португальском языке, а также выполнять устный и письменный реферативный перевод аутентичных профессиональных материалов.

Коммуникативная цель достигается путем формирования у студентов речевых навыков и умений говорения, чтения, аудирования, письма и реферативного перевода.

Образовательная и воспитательная цели реализуются постепенно в течение всего курса обучения португальскому языку посредством изучения соответствующего материала лингвистического, страноведческого или профессионального содержания, а также в процессе самостоятельной работы.

Воспитательная цель заключается в формировании личности студента, в формировании у него мировоззрения, чувства патриотизма и интернационализма, чувства гражданской и профессиональной ответственности.

## 2 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Компетентностный подход к образованию и обучению

Поскольку иностранный язык по специальности «Международные отношения» изучается как прикладная дисциплина, подготовка специалистов, владеющих иностранным языком на уровне международных стандартов осуществляется здесь на основе компетентностного подхода к образованию и обучению, направленного на интеграцию языковой и профильной подготовки студентов. Компетентностный подход предусматривает:

применение инновационных педагогических технологий с целью интеграции языковой и профильной подготовки студентов;

разработку новых учебных материалов на кредитно-модульной основе;

расширение межпредметных связей и интеграцию работы кафедры иностранных языков и профильных кафедр с целью повышения качества образования на основе реального «заказа» кафедр специализации.

С учетом основных сфер деятельности будущих специалистов выделяются *ключевые профессионально-языковые компетенции*, которыми должен овладеть студенты за время обучения в университете для осуществления успешного общения в профессиональной области, включая *лингвистическую, межкультурную и медиативную*:

*Лингвистическая компетенция* подразумевает знание фонологических, лексических и грамматических явлений языка, владение основными речевыми формами высказывания (повествованием, описанием, рассуждением, монологом и диалогом);

*Межкультурная компетенция* заключается в умение учитывать правила и традиции, принятые в стране изучаемого языка;

*Лингвопрофессиональная компетенция*: владение языком профессии, интеракция (монологическая, диалогическая речь, участие в дискуссии), медиация (письменный перевод со словарем и устное и письменное

реферирование аутентичных текстов общественно-политического, научно-популярного, социокультурного и профессионального содержания).

Формирование профессионально-языковых компетенций осуществляется на базе *актуальных аутентичных материалов по различным специальностям ФМО*. Подбор материалов для учебных модулей (1-й иностранный язык) предусматривает тексты и упражнения двух уровней профессиональной сложности, рассчитанные на студентов первого уровня обучения (1–3 курсы) и второго (завершающего) уровня (4–5 курсы), предназначенные как для аудиторной, так и для самостоятельной работы студентов (дополнительные аутентичные материалы по специальности, записанные на электронных носителях).

### 3 СТРУКТУРА КУРСА ПОРТУГАЛЬСКОГО ЯЗЫКА (как второго иностранного)

Весь курс обучения делится на три основных этапа:

#### *А) Основной лексико-грамматический курс (1–2 курсы)*

Обучение португальскому языку (первому) ведется с нулевого уровня. Основной лексико-грамматический курс рассчитан на 2 года обучения и включает в себя фонетику, нормативную грамматику и базовую лексику. Преподавание языка на данном этапе осуществляется в рамках социально-познавательной, социально-бытовой, социально-культурной и учебно-профессиональной коммуникативных сфер на основе литературно-художественных, общественно-культурных и страноведческих материалов. Развитие речи осуществляется в обсуждении текстов, в монологической и диалогической речи.

#### *Б) Продвинутый этап (3 курс)*

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование владения языком. Для этой цели используются аутентичные тексты общественно-культурной, страноведческой, общественно-политической, профессионально-ориентированной или литературно-художественной направленности. Широко применяются выступления с докладами и дискуссии, студенты привлекаются к участию в конференциях.

#### *В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4–5 курсы)*

Обучение на данном этапе направлено на совершенствование и углубление знаний как в социально-культурной и общественно-политической сферах, так и в узкопрофессиональной области на базе сложных аутентичных текстов. Помимо чтения и перевода, дискуссий, докладов и конференций активно используются анализ и реферирование текстов общественно-политического и профессионального содержания.

Таким образом, общую структуру курса и, соответственно, УМК можно представить следующим образом:

Общая структура курса португальского языка как II-го иностранного:

Этапы подготовки			Разделы		Смежные дисциплины
			Общелитературный португальский язык	Язык специальности	
I к	А) основной лексико-грамматический курс	1 экз	<ul style="list-style-type: none"> <li>– учебные пособия по грамматике</li> <li>– учебные пособия по лексике</li> <li>– книги для домашнего чтения</li> <li>– дополнительные учебные пособия</li> <li>– лексические и грамматические тесты</li> <li>– аудио- и видеоматериалы</li> <li>– электронные ресурсы</li> <li>– словари</li> </ul>		
		2 экз			
II к		3 экз			
		4 экз			
III к		5 Экз.			
III к	Б) продвинутый этап	6 Экз.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– учебные пособия по грамматике</li> <li>– книги для домашнего чтения</li> <li>– дополнительные учебные пособия</li> <li>– учебные пособия кафедры</li> <li>– лексические и грамматические тесты</li> <li>– аудио- и видеоматериалы</li> <li>– электронные ресурсы</li> <li>– словари</li> </ul>	<p><i>Введение в язык специальности</i></p> <p><i>Страноведение:</i> Политика Право Религия Культура Традиции</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– учебные пособия кафедры</li> <li>– дополнительные лексические тесты</li> </ul>	Учебная (языковая) практика
IV к	В) профессионал	7 Зач.	<ul style="list-style-type: none"> <li>– учебные пособия по грамматике</li> <li>– книги для домашнего</li> </ul>		

		8 Экз.	чтения – дополнительные учебные пособия и лексические и грамматические тесты – аудио- и видеоматериалы	Euronews, - печатные и электронные издания по специальности - специализированные словари - лексические тесты, тесты по аудированию и чтению	Курсовой проект
V к		9 Зач. ГЭК	– электронные ресурсы – словари		Деловая и дипломатическая переписка (ДДП) - Перевод по специальности (лекции, семинары),

В дальнейшем описании УМК по португальскому языку как второму иностранному (учебно-методическая карта) будут представлены основные компоненты по курсам и этапам, а также будут даны ссылки на материалы для преподавателей (книга для преподавания, экзаменационные материалы, тесты). Образцы экзаменационных материалов и тестов, а также требования к зачетам и экзаменам доступны студентам в электронном виде.

#### 4 СОСТАВ УМК

*Учебно-программные материалы:*

1. Учебная (базовая) программа. Сост. Т.С.Шарупич (печатная и электронная версия).
2. Учебные программы — рабочие варианты по курсам и семестрам.
3. Требования к зачетам/экзаменам по семестрам (печатный и электронный вариант).

*Учебно-теоретическая и учебно-практическая литература:*

Основная литература:

*Общелитературный португальский язык:*

1. Родионова Г.П., Жоау Мендонса. Португальский язык для начинающих. Москва, Филоматис, 2011.
2. Шарупич Т.С., Хохолко В.Л. Книга для чтения на португальском языке. Минск, БГУ, 2003.
3. Петрова Г.В., Гаврилова Е.Г. Книга для чтения на португальском языке. Москва, Филоматис, 2004.
4. Шарупич Т.С. Страноведение Португалии. Минск, издательский центр ФМО БГУ, 2012.
5. Судакова Ю.И. Страноведение Бразилии. Минск, издательский центр ФМО БГУ, 2012.
6. Родионова М.А. Португальский язык. Учебник для 1-2 курсов. Москва. Астрель-АСТ. Транзиткнига. 2005.



7. Шарупич Т.С., Бартош В.С. Практикум по грамматике португальского языка. Часть 1. Глагол. Мн. БГУ, 2008.

8. Шарупич Т.С., Бартош В.С. Практикум по грамматике португальского языка. Часть 2. Морфология. Мн. БГУ, 2010.

9. Qual é a dúvida? Грамматика португальского языка. Уровни B1-C2. Тереза Соуза Энрикеш. Федерико де Фрейташ. Лиссабон, Лидел.

*Язык специальности:*

10. Шарупич Т.С., Бартош В.С. "Португальский язык". В 3 ч. Мн., БГУ, 2002 – 2003.

11. Шарупич Т.С.. Деловая и дипломатическая переписка на португальском языке. Электронная версия.

12. Коновалова М.П. Португальский язык для экономистов. МГИМО-Университет, 2010.

*Дополнительная литература:*

13. Olga Mata Coimbra, Isabel Coimbra. Gramática activa-1. Lisboa-Porto-Coimbra, Lidel, 2002.

14. Olga Mata Coimbra, Isabel Coimbra. Gramática activa-2. Lisboa-Porto, Lidel, 2002.

15. Родионова М.А. Самоучитель португальского языка. Москва, Высшая школа, 2002.

16. Кузнецова Г.Б., Жебит А.А. Португальский язык. Москва, Высшая школа, 1989.

17. Emma Eberlein. Samira Iunes. Falando... Lendo... Escrevendo... Curso para estrangeiros. São Paulo, Brasil, 1981.

18. Pierre Coudry, Elizabeth Fontão, Fala Brasil. Português para estrangeiros. Pontes, Brasil, 1996.

19. Петрова Г.В., Селиверстов С.С.. Деловой португальский. Филоматис. Москва, 2005.

20. Логинов А.Ю.. Португальский язык. Практическое пособие по переводу. Вербум, Москва, 2005.

21. Феерштейн Е.Н., Старец С.М. Большой португальско-русский словарь. Москва. Живой язык. 1998.

22. Лазарев А.В. Русско-португальский словарь. Москва. Астрель-АСТ. Транзиткнига. 2006.

23. Воинова Н.Я., Старец С.М. и др. Русско-португальский словарь. Москва. Русский язык. 1989.

*Учебно-методические материалы:*

*Основная литература:*

1. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика: Учебное пособие для студентов лингв. ун-тов и фак. ин.яз. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.

2. Загрекова Л.В., Николина В.В. Теория и технология обучения. Учеб.пособие для студентов пед. вузов / Загрекова Л.В., Николина В.В. – М.: Высш. шк., 2004. – 157 с.
3. Колеченко А.К. Энциклопедия педагогических технологий: Пособие для преподавателей. – СПб.: КАРО, 2005. – 368 с.
4. Левина М.М. Технологии профессионального педагогического образования: Учеб.пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 272 с.
5. Селевко Г.К. Педагогические технологии на основе активизации, интенсификации и эффективного управления УВП. – М.: Народное образование, 2004. – 284 с.
6. Соловова Е.Н. Методическая подготовка и переподготовка учителя иностранного языка: интегративно-рефлексивный подход. Монография. – М.: ГЛОССА-ПРЕСС, 2004. – 336 с.
7. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация.– М.: Изд-во МГУ, 2004. – 352 с.
8. Байденко В.И. Болонский процесс: проблемы, опыт, решения. – М.: Исследовательский центр проблем качества подготовки специалистов, 2006. - с.79.
9. Бермус А.Г. Проблемы и перспективы реализации компетентностного подхода в образовании // Интернет-журнал «Эйдос». - 2005. - 10 сентября. - <http://www.eidos.ru/journal/2005/0910-12.htm>.
10. Европейский языковой портфель. Перевод. М.: «Еврошкола», 1998.- 64 с.
11. Чучалин А.И., Велединская С.Б., Ройз Ш.С., Охотин И.С. Моделирование процессов иноязычной подготовки в вузе с позиции управления качеством.// [http://www.aeer.ru/winn/magazine/m3/art\\_19.pdf](http://www.aeer.ru/winn/magazine/m3/art_19.pdf).
12. Зинченко Я. Р. Реферирование и реферативный перевод новостей с немецкого языка(На материале текстов электронных СМИ)
13. Визе А.А. Методика обучения реферативному переводу. – Минск. 1980.Учебно-методическое пособие. На русском и немецком языках. В авторской редакции. 2004
14. Алексеева, И.С. Основы теории перевода / И.С. Алексеева. – СПб., 2000.
15. Алексеева И.С. Введение в переводоведение. СПб.; М.; 2004.
16. Алимов В.В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие. Изд. 3-е. М.; 2005.
17. Виноградов В.С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). - М.: Изд-во ИОСО РАО, 2001. - 224 с.
18. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. - М.: ЭТС, 2002. - 424 с.
19. Федоров А.В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы). 5-е изд., СпбГУ. М.; 2002.
20. Швейцер А.Д. Теория перевода: статус, проблемы, аспекты. – М: Наука, 1998.

21. Карпухина Г.К. Дипломатическая переписка. Учебное пособие для студентов факультетов международных отношений и политологии.- М.: МГИМО, 2001.

Дополнительная литература:

1. Научно-методический журнал «Иностранные языки в школе». – М.: Просвещение.
2. Журнал «Коммуникативная методика». – Воронеж: Интерлингва.

## 5 РАЗДЕЛЫ И АСПЕКТЫ ЯЗЫКА

Для первых 4-х семестров преподавание общелитературного португальского языка делится на следующие аспекты: фонетика, грамматика и письмо, домашнее чтение, говорение, аудирование. Причем количество часов, выделяемых для каждого аспекта, варьирует, т.е. если в первом семестре (вводно-фонетический курс) на фонетику отводится 30% всех часов, то в последующих семестрах ее доля значительно сокращается и большее количество часов распределяются между другими аспектами (грамматика, говорение, домашнее чтение и аудирование).

Обучение основным видам речевой деятельности на португальском языке, а также переводу происходит в их взаимосвязи и ориентировано на выполнение коммуникативных компетенций в социально-общественной, образовательной и профессиональной сферах. Это предполагает интегрированные задания, включающие тренировку различных языковых и речевых навыков: письмо, чтение, монологическая и диалогическая речь, аудирование, перевод и реферирование аутентичных текстов.

Раздел «общелитературный португальский язык» построен по системе постепенного наращивания сложности умений и навыков во всех видах речевой деятельности с последовательным повторением и расширением языковых навыков. Это достигается при использовании для данного раздела учебно-методического курса комплексного типа, включающего на каждом уровне учебники или учебные пособия, рабочую тетрадь студента, аудио и видеозаписи (кассеты) и тесты.

Для вводно-фонетического курса и развития навыков письма используются следующие учебники и учебные пособия: Родионова Г.П., Жоау Мендонса. Португальский язык для начинающих. Москва, Филоматис, 2011; Родионова М.А. Португальский язык. Учебник для 1-2 курсов. Москва. Астрель-АСТ. Транзиткнига. 2005.

Для обучения грамматике португальского языка применяются тесты, разработанные преподавателями кафедры, а также следующие учебники:

Шарупич Т.С., Бартош В.С. Практикум по грамматике португальского языка. Часть 1. Глагол. Мн. БГУ, 2008.

Шарупич Т.С., Бартош В.С. Практикум по грамматике португальского языка. Часть 2. Морфология. Мн. БГУ, 2010.

Qual é a dúvida? Грамматика португальского языка. Уровни B1-C2. Тереза Соуза Энрикеш. Федерико де Фрейташ. Лиссабон, Лидел.

Olga Mata Coimbra, Isabel Coimbra. Gramática activa-1. Lisboa-Porto-Coimbra, Lidel, 2002.

Olga Mata Coimbra, Isabel Coimbra. Gramática activa-2. Lisboa-Porto, Lidel, 2002.

Для практики устной и письменной речи в арсенале преподавателей такие учебники:

Родионова Г.П., Жоау Мендонса. Португальский язык для начинающих. Москва, Филоматис, 2011;

Родионова М.А. Португальский язык. Учебник для 1-2 курсов. Москва. Астрель-АСТ. Транзиткнига. 2005.

Родионова М.А. Самоучитель португальского языка. Москва, Высшая школа, 2002.

Кузнецова Г.Б., Жебит А.А. Португальский язык. Москва, Высшая школа, 1989.

Книги для домашнего чтения подбираются для развития общекультурного кругозора студентов, для обучения межкультурной коммуникации и расширения словарного запаса студентов, а также для ознакомления с лучшими образцами современной литературы на португальском языке. Это такие пособия, как:

Шарупич Т.С., Хохолко В.Л. Книга для чтения на португальском языке. Минск, БГУ, 2003.

Петрова Г.В., Гаврилова Е.Г. Книга для чтения на португальском языке. Москва, Филоматис, 2004.

Важное место занимают тесты и задания по работе со словарями: толковыми, двуязычными и страноведческими, что, в свою очередь готовит студентов к освоению умений по различным видам перевода.

Начиная с 5-го семестра и до конца обучения фонетика уступает место новому компоненту языка — реферированию текстов, играющему значительную роль в профессиональной подготовке специалистов. В учебном процессе активно используются электронные ресурсы, материалы из специализированных интернет-сайтов, а также материалы из прессы португалоговорящих стран.

Представленный языковой материал для всех аспектов португальского языка является составной частью УМК.

Раздел «язык специальности» предполагает два этапа:

— введение в язык специальности;

— язык специальности.

Данный аспект построен по модульному принципу: каждая тема разрабатывается комплексно и на ее материале производится формирование и развитие профессионально-ориентированных навыков и умений тех видов речевой деятельности и работы с языком, которые определены для специалиста-

международника. Все темы-модули, содержание которых отражается в государственном экзамене в качестве тем для беседы, а также тематики текстов для перевода с листа, обеспечены методическими разработками, представленными в печатном и электронном виде. Большая часть модулей представлена также в виде опубликованных учебных пособий преподавателей кафедры, которые являются неотъемлемой частью УМК.

Опорой в изучении географии, истории, политики, социологии, экономики и культуры являются учебники

Шарупич Т.С. Страноведение Португалии. Минск, издательский центр ФМО БГУ, 2012.

Судакова Ю.И. Страноведение Бразилии. Минск, издательский центр ФМО БГУ, 2012.

Изучение языка специальности «международные отношения» на португальском языке осуществляется на основе учебников.

Шарупич Т.С., Бартош В.С. "Португальский язык". В 3 ч. Мн., БГУ, 2002 – 2003.

Коновалова М.П. Португальский язык для экономистов. МГИМО-Университет, 2010.

В рамках специального курса по деловой и дипломатической переписке используется учебное пособие

Шарупич Т.С.. Деловая и дипломатическая переписка на португальском языке. Электронная версия.

Источниками языкового материала для раздела «язык специальности» являются также оригинальные статьи из средств массовой информации.

Взаимосвязанное обучение различным видам профессиональной речевой деятельности и, в первую очередь, подготовленной монологической и диалогической речи, различных видов письма на основе ознакомительного и изучающего аналитического чтения, начиная с 7-го семестра тесным образом сопрягается с обучением навыкам перевода и реферирования текстов с португальского на русский, а затем и с русского на португальский язык.

Чтение со словарем, в том числе чтение художественной литературы, так называемое «домашнее чтение», способствует расширению словарного запаса студентов и развитию навыков речи на иностранном языке. В данных целях используется проза и поэзия классических и современных авторов.

Важным компонентом обучения языку специальности является обучение восприятию информации на слух. Работа с новостными программами канала Euronews (как правило, в прямой трансляции), а также с аудиозаписями и подборкой видеофильмов для 4–5 курсов ведется в течение всего II этапа (5–9 семестры) и завершается видео- или аудиотестом на государственном экзамене.

Все перечисленные учебники и учебные пособия, а также аудио и видеозаписи являются важными компонентами УМК.

## 6 РЕЧЕВАЯ ТЕМАТИКА

(экзаменационные темы)

Речевая тематика подразделяется в соответствии с общей структурой курса португальского языка:

### *A) Основной лексико-грамматический курс (1–2 курсы)*

1-ый курс:

1. Семья.
2. Мой друг: внешность и характер.
3. Урок португальского языка.
4. Жилье. Офисное помещение. Учебная аудитория.
5. Мой рабочий день. Мой свободный день.
6. Календарь: месяцы, времена года.
7. Погода, погодные явления.
8. Праздники: государственные, религиозные, семейные. День рождения.
9. Город: здания, общественный транспорт, перемещение по городу.
10. Столица Португалии. Столица Беларуси. Достопримечательности.

2-ой курс:

#### *I семестр*

1. В гастрономе.
2. Португальская кухня. Рецепты национальных блюд и напитков.
3. Белорусская кухня. Рецепты национальных блюд и напитков.
4. В универмаге, в торговом центре.
5. Посещение кафе, ресторана.
6. Медицина. Человеческое тело.
7. Медицина. Органы и системы человеческого тела.
8. Медицина. У врача.
9. Медицина. У зубного врача.

#### *II семестр*

10. Спорт. Олимпийские игры.
11. Спорт в Португалии, Бразилии.
12. Спорт в Беларуси.
13. Спорт в моей жизни.
14. В гостинице.
15. Виды гостиниц в Португалии.
16. Каникулы. Летний отдых.
17. Поездка за границу. Пересечение границы, формальности.
18. Путешествие на автомобиле.
19. Путешествие на поезде. Автомобиль моей мечты. Ремонт и ТО автомобиля.

## *Б) Продвинутый этап (3 курс)*

3-ий курс:

1. География Португалии.
2. География Бразилии.
3. География Беларуси.
4. История Португалии.
5. История Бразилии.
6. История Беларуси.
7. Культура Португалии.
8. Культура Бразилии.
9. Культура Беларуси.

*В) Завершающий этап: профессиональная подготовка (4–5 курсы)*

4-ый курс:

1. Система государственного устройства Португалии. (Конституция).
2. Система государственного устройства Бразилии. (Конституция).
3. Система государственного устройства Беларуси. (Конституция).
4. Экономика Португалии.
5. Экономика Бразилии.
6. Экономика Беларуси.
7. ООН. История создания. Цели и принципы. Главные органы. Деятельность ООН.
8. Всеобщая декларация прав человека.
9. Португалия и ООН. Беларусь и ООН.
10. Международный валютный фонд (МВФ) и его задачи.
11. НАТО. История создания. Цели и задачи. НАТО и СНГ. Расширение НАТО на восток.
12. Европейский союз. История ЕС. Структура ЕС. Внутренняя и внешняя политика ЕС. Расширение ЕС.
13. ОБСЕ. История создания. Цели и принципы. Структура ОБСЕ. Страна изучаемого языка и ОБСЕ. Деятельность ОБСЕ в Беларуси.
14. СНГ. История создания. Цели и задачи. Структура СНГ. Политическая и экономическая деятельность. Сотрудничество.
15. Средства массовой информации и их роль в современном мире.

5-ый курс:

1. Проблемы иммиграции.
2. Глобальные экологические проблемы и защита окружающей среды. Экологические проблемы Европы. Киотский протокол.
3. МИД: структура, функции, сеть загранучреждений, консульские услуги. Официальные встречи, переговоры. Работа дипломата.
4. Основные направления внешней политики Португалии, Бразилии и Беларуси.
5. Основные направления внешнеэкономической деятельности Португалии, Бразилии и Беларуси. Торговые партнеры. Товарооборот. Импорт.
6. Экономика и внешнеэкономическая политика португалоговорящих стран. Сообщество португалоговорящих стран.
7. Латиноамериканская интеграция. Региональные экономические блоки. Меркосур. Унасур.
8. Торгово-экономические отношения между Беларусью и Бразилией.
9. Торгово-экономические отношения между Беларусью и португалоговорящими странами.

## 7 УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА КУРСА

Весь языковой материал, входящий в УМК распределяется по 9-ти семестрам в учебных (рабочих) программах.



УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2 (Португальский язык)  
1-й курс (I–II семестры) специальность «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	УСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
28	Тема №1: Приветствие. Знакомство и представление друзей и знакомых. Прощание. Извинение.	8	4 Личн. мест. ser ter	4 Диалог	4	4	4	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
28	Тема №2: Моя биография. Моя семья.	8	4 Кол. числит. Прит. мест.	4 Тема	4	4	4	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
28	Тема №3: Домашний адрес, дом. Квартира, комнаты, мебель. Домашнее хозяйство.	8	4 Presente Указ. мест.	4 Тема	4	4	4	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
26	Тема №4: Друзья и подруги: внешность и характер.	8	4 Presente Отриц. мест.	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
26	Тема № 5: Город, микрорайон, транспорт. Ориентация в городе.	8	4 Pr. perfeito	4 Диалог	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
136	Всего:	40	20	20	20	20	16			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	УСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
24	Тема №1: Рабочий день. Учеба. Университет. Изучаемые предметы. Расписание занятий.	6	4 Imperfeito Неопред. мест.	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
24	Тема №2: Урок португальского языка. Общение с преподавателем. Работа на уроке. Ответы и оценки. Домашнее задание.	6	4 Futuro Слиян. мест. а, о	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
24	Тема №3: Свободное время и развлечения Летние и зимние каникулы. Туризм и отдых.	6	4 Condiciona l	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
24	Тема №4: Человек и природа. Домашние и дикие животные и птицы. Деревья и цветы.	6	4 M-que- perfeito	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
24	Тема №5: Времена года. Погода. Природные явления. Сезонные занятия людей.	6	4 Согл. времен Indicativo	4 Тема	4	4	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
120	Всего:	30	20	20	20	20	10			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2 (Португальский язык)  
2-й курс (III–IV семестры) «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	УСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
24	Тема №1: Путешествие: на поезде, на самолете, на автомобиле. Подготовка. Заказ билетов. Регистрация багажа и т.д. Гостиница. Впечатления.	4	6 Imperativo	6 Тема	4	2	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
20	Тема №2: Посещение театра, кинотеатра Афиша. Билеты. Зал, зрители артисты. TV, каналы, программы.	2	4 Числит.	4 Тема	6	2	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
22	Тема №3: Медицина. Болезни и симптомы Визит к врачу. Больничный. Аптека. Рецепт. Лекарства. Болезни века. Здоровый образ жизни.	2	6 Причаст.	6 Тема	4	2	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
20	Тема №4: Спорт и виды спорта. Спорт в Португалии, Бразилии и в Беларуси. Олимпийские игры.	2	4 Инфин., герундий	4 Тема	6	4	0	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
86	Всего:	10	20	20	20	10	6			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Фонетика	Грамматика и письмо	Устная речь	Чтение	Аудирование	УСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
14	Тема №1: Продовольственные магазины и покупка продуктов. Приготовление пищи. Посещение кафе, ресторана Хорошие манеры.	1	4 Presente do Conj.	4 Тема	2	1	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
14	Тема №2: Промтоварные магазины. Выбор, примерка и покупка товаров. Расчет за покупку. Банки, банкоматы, деньги.	1	4 Presente do Conj.	4 Тема	2	1	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
12	Тема №3: Почта, почтовые услуги. Телеграф, телефон, сотовая связь и электронная почта.	1	4 Futuro do Conj.	2 Тема	2	1	2	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
16	Тема №4: Лиссабон: история города, его достопримечательности.	1	4 Imperfeito do Conj.	4 Тема	2	1	4	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
12	Тема №5: Минск: история города и его достопримечательности. Другие города Беларуси.		4 Сложн. времена Conj.	2 Тема	2		4	23	1, 2, 3, 6, 7	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
68	Всего:	4	20	16	10	4	14			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2 (Португальский язык)  
3-й курс (V–VI семестры) «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Кол-во аудиторных часов								
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
1	2	3		5	6	7	8	9	10	11
10	Тема №1: География Португалии и Бразилии. Рельеф и климат.	4 Gram. activa		2 Тема	2	2		22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
10	Тема №2: География Беларуси. Рельеф и климат.	4 Gram. activa		2 Тема	4			22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
10	Тема №3: Население. Демографические проблемы.	4 Gram. activa		2 Тема	2		2	22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
12	Тема №4: История Португалии и Бразилии	4 Gram. activa	2	2 Тема	2	2		22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
10	Тема №5: История Беларуси	4 Gram. activa	2	2 Тема		2		22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
52 ч.	Всего:	20	4	10	10	6	2			10, 11, 17, 21, 22

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Количество аудиторных часов						Материальное обеспечение	Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
19	Тема №1: Политическое устройство Португалии и Бразилии.	5 Gram. activa	2	4 Тема	2	2	4	22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
19	Тема №2 Политическое устройство Беларуси.	5 Gram. activa	2	4 Тема	2	2	4	22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
17	Тема №3: Искусство. Музыка, театр. Кино.	5 Gram. activa	2	4 Тема	2	0	4	22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
13	Тема № 4 Образование в Португалии, Бразилии и в Беларуси.	5 Gram. activa	0	2 Тема	4	0	2	22, 24	4, 5, 13, 14	10, 11, 17, 21, 22
68	Всего:	20	6	14	10	4	14			

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2 (Португальский язык)  
4-й курс (VII–VIII семестры) «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
31	Тема №1: ООН. История создания. Цели и принципы. Главные органы. Деятельность ООН. Всеобщая декларация прав человека. Беларусь и ООН. Португалоговорящие страны и ООН.	5 Qual é a dúvida	6	6 Тема	5	5	4	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
29	Тема №2: Международный валютный фонд (МВФ) и его задачи.	5 Qual é a dúvida	6	6 Тема	5	5	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
29	Тема №3: НАТО. История создания. Цели и задачи. НАТО и СНГ. Расширение НАТО на восток.	5 Qual é a dúvida	6	6 Тема	5	5	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
31	Тема №4: Европейский союз. История ЕС. Структура ЕС. Внутренняя и внешняя политика. Расширение ЕС. Португалия в ЕС.	5 Qual é a dúvida	8	6 Тема	5	5	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
120	Всего:	20	26	24	20	20	10			

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	9	10
14	Тема №1: ОБСЕ. История создания. Цели и принципы. Структура ОБСЕ. Португалия и ОБСЕ. Деятельность ОБСЕ в Беларуси.	2	2	2 Тема	4	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
12	Тема №2: СНГ. История создания. Цели и задачи. Структура СНГ. Политическая и экономическая деятельность. Сотрудничество.	2	2	4 Тема	2	2		24	9, 10, 11, 12	
12	Тема №3: Средства массовой информации и их роль в современном мире.	2	4	2 Тема	2	2		24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
14	Тема №4: Содружество португалоговорящих стран.	4	2	2 Тема	2	4		24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
52	Всего:	10	10	10	10	10	2			



УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ПО ДИСЦИПЛИНЕ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК — 2 (ПОРТУГАЛЬСКИЙ)  
5-й курс (IX семестр) «Международные отношения»

Общее кол-во часов по теме	Название темы, раздела  Название аспекта языка	Практические занятия (количество аудиторных часов)							Литература	Форма контроля
		Грамматика	Реферирование	Устная речь	Чтение	Аудирование	КСР	Материальное обеспечение		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
14	Тема №1: <i>Основные социальные проблемы:</i> Безработица. Наркотики, алкоголизм, миграция. Терроризм.	2	3	2	3	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
14	Тема №2: Глобальные экологические проблемы и защита окружающей среды. Экологические проблемы Европы. Международное экологическое право. Киотский протокол.	2	3	2	3	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
14	Тема №3: МИД: структура, функции, сеть загранучреждений, консульские услуги. Официальные встречи, переговоры, поездки. Работа дипломата.	2	3	2	3	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
14	Тема №4: Латиноамериканская интеграция. Региональные экономические блоки. Меркосур. Унасур.	2	3	2	3	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
14	Тема №5: Торгово-экономические отношения между Беларусью и Бразилией. Торгово-экономические отношения между Беларусью и португалоговорящими странами.	2	3	2	3	2	2	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
15	Тема № 6: Деловая корреспонденция.	2	3	2	3	2	3	24	9, 10, 11, 12	13, 17, 21, 22, 23
85	Всего:	12	18	12	18	12	13			

## 8 КОНТРОЛЬ ЗНАНИЙ

*Виды контроля знаний:*

*Текущий контроль* осуществляется путем проверки письменных и устных домашних заданий на каждом занятии;

*Промежуточный контроль* проводится путем ежемесячного выполнения письменных лексико-грамматических работ (для всех курсов) или реферирования аутентичных текстов (только для V–IX семестров);

*Итоговый контроль* в виде зачета (II, IV, V, VII, IX семестры) и экзамена (I, III, VI, VIII семестры) и ГЭК.

УМК содержит банк контрольных работ и грамматических и лексических тестов для каждого курса (в электронном варианте). Тесты CAPLE используются для определения уровня знаний студентов в соответствии с Болонской системой образования:

уровень 1-го года обучения – A1;

уровень 2-го года обучения – A2;

уровень 3-го года обучения – B1;

уровень 4-го года обучения – B2;

уровень 5-го года обучения – C1.

Экзамен по португальскому языку на всех этапах обучения включает письменную и устную часть.

Экзаменационные требования:

1. для I–VI семестров:

*Письменная часть:* аудирование (тест); лексико-грамматическая контрольная работа, включая перевод с русского на иностранный язык;

*Устная часть:* работа с текстом (чтение, перевод отрывка со словарем, вопросы для 1-го года обучения, резюме для 2–3 г. обучения); беседа по изученной теме (или развить ситуацию по теме).

2. для VII–VIII семестров:

*Письменная часть:* аудирование (тест или изложение); лексико-грамматическая контрольная работа, включая письменный перевод с русского на иностранный язык;

*Устная часть:* реферирование иностранного текста общественно-политического характера на иностранном языке; перевод специализированного текста с иностранного языка на русский; беседа по изученной теме.

3. для IX семестра:

*Письменная часть:* лексико-грамматический тест или контрольная работа, включая письменный перевод спецтекста с иностранного языка на русский (1000 п. зн.);

*Устная часть:* реферирование иностранного текста общественно-политического характера на иностранном языке (1500–1700 п. зн.); перевод с листа специализированного текста с иностранного на русский (800–1000 зн.); беседа по изученной теме.

Образцы экзаменационных заданий для устного экзамена:

*А) Основной лексико-грамматический курс:*

Экзаменационное задание для 1 курса (I–II семестры) МО 2-й язык:

1. Прочитайте и переведите отрывок из текста (10–12 строчек).
2. Поставьте вопросы к тексту (5 вопросов письменно).
3. Беседа по изученной теме.

Экзаменационное задание для 2–3 курсов (III–VI семестры)

МО 2-й язык:

1. Прочитайте и переведите отрывок из текста (10–12 строчек).
2. Перескажите текст.
3. Беседа по изученной теме.

*В) Профессиональная подготовка:*

Экзаменационное задание для 4 курса (VII–VIII семестры) МО 2-й язык:

1. Реферирование текста по специальности на португальском языке.
2. Реферативный перевод текста с португальского на русский язык.
3. Беседа по изученной теме.

Экзаменационное задание для 5 курса (IX семестры) МО 2-й язык:

1. Реферирование текста по специальности на португальском языке.
2. Реферативный перевод текста с португальского на русский.
3. Беседа по пройденной теме.

Шкала оценок для контрольной работы или теста, взятых за 100 %:

Количество ошибок	Процентное соотношение	Выставляемый балл
0-2	100-98 %	10
3-4	97-96 %	9
5-10	95-90 %	8
11-20	89-80 %	7
21-30	79-70 %	6
31-40	69-60 %	5
41-50	59-50 %	4
51-80	49-20 %	3
81-90	19-10 %	2
91-99	9-1 %	1
100	0 %	0

\*Оценки за каждый этап экзамена суммируются с рейтинговой оценкой за семестр и выводится средний балл за знания студента.